

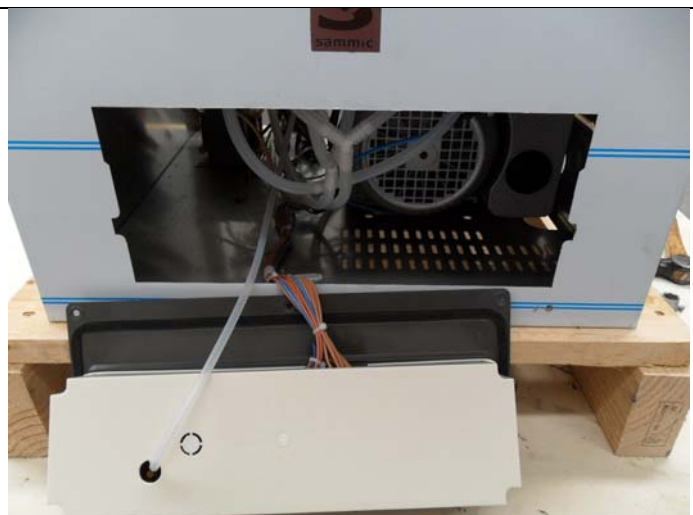
Envasadoras/Vacuum packing machine/Machine sous vide- SV



CAMBIO DE MEMBRANA DE PISTON

CYLINDER MEMBRANE REPLACEMENT

CHANGEMENT DE LA MEMBRANE DU PISTON DE SOUDURE



1- Quitar el panel de mandos soltando los 3 tornillos.

Remove the control panel unscrewing its 3 screws.

Enlever le tableau de commandes (3 vis).



2- Quitar la barra de soldadura tirando hacia arriba.

Remove the sealing beam pulling backwards.

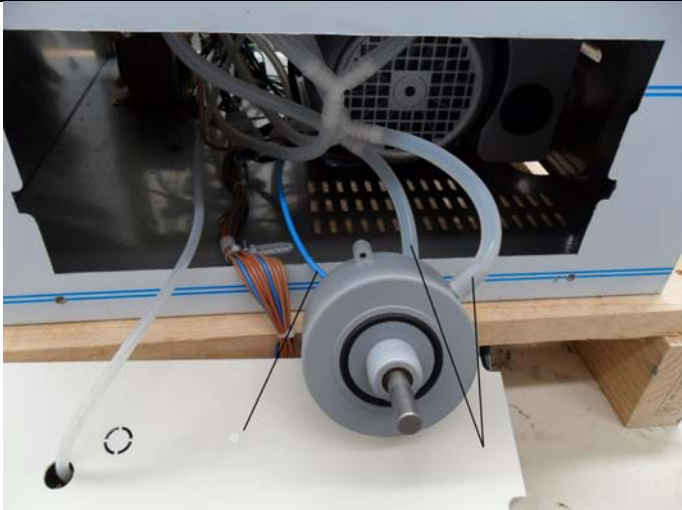
Enlever la barre de soudure en tirant vers le haut.



3- Con una mano sujetar el pistón por la parte de abajo y con la otra y una llave estrella de 20 soltar la tuerca del pistón.

With one hand, hold the cylinder from underneath and with the other and a star wrench number 20, loosen the nut of the cylinder.

Tenir d'une main le piston de soudure sous la cuve et avec l'autre main et une clé étoile de 20, desserrer l'écrou sur la cuve.



4- Quitar los tubos de silicona y desconectar el cable de corriente que va en el eje del pistón.

Take off the silicone tubes and disconnect the electricity cable that goes to the axis of the cylinder.

Enlever les tubes en silicone et débrancher le fil électrique qui va dans l'axe du piston.



5- Soltar los 3 tornillos para poder abrir la carcasa del pistón.

Unscrew the 3 screws to open the cylinder's casing.

Enlever les 3 vis pour ouvrir le corps du piston.



6- Quitar las carcasas del pistón hasta quedar solo la membrana con el eje.

Take off the casings of the cylinder. End with only the membrane and the axis.

Séparer la cloche et le couvercle inférieur jusqu'à ce qu'il ne reste que la membrane avec l'axe.

7- Después de eso sacar la anilla elástica y la arandela que sujetan a la membrana.

Take off the elastic ring and the washer that hold the membrane.

Puis sortir le joint torique et la rondelle métallique qui maintiennent la membrane.



8- Sustituir la membrana picada o defectuosa por una nueva.

Replace the defective membrane for a new one.

Remplacer la membrane poreuse ou défectueuse par une membrane neuve.



9- Volver a colocar la arandela y la anilla elástica que sujetan la membrana.

Put the washer and elastic ring that hold the membrane in place back on.

Remettre en place les rondelles métallique et élastique qui maintiennent la membrane.



10- Colocar la tapa inferior, doblar la membrana y darle vaselina alrededor de la misma.

Put the lower lid in place, fold the membrane and apply vaseline around it.

Placer le couvercle inférieur, retourner la membrane (comme un ourlet vers le bas) et l'enduire de vaseline.



11- Colocar el muelle y poner la tapa superior.

Put the spring in place and then the upper lid.

Placer le ressort et mettre en place La cloche.



12- Atención a la membrana a la hora de cerrar la carcasa, no tiene que tener ningún dobladillo alrededor de la misma.

Upon closing the casing, the membrane should not be folded around the former.

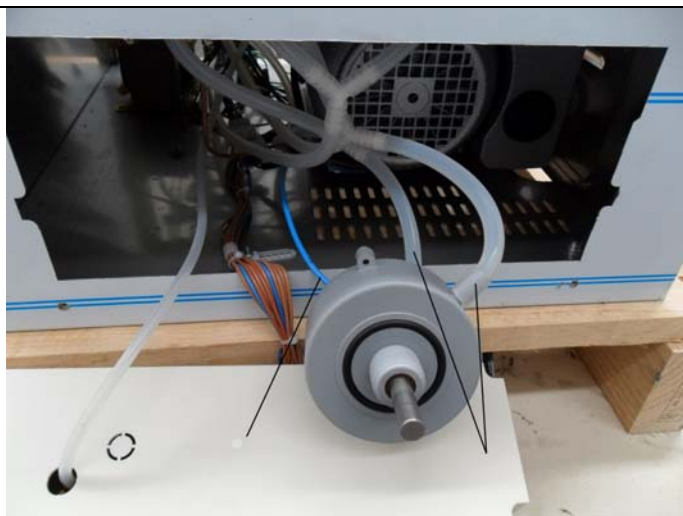
Faire attention quand vous coifferez la membrane avec la cloche: la membrane ne doit pas dépasser sur la cloche ou sur le couvercle inférieur.



13- Volver a atar la tapa con los 3 tornillos y colocar la junta torica en su canal.

Close the lid with its three screws and put the o-ring seal in its place.

Re-fixer les 3 vis et placer le joint torique sur son canal.



14- Colocar los tubos y conectar el cable de corriente.

Put the tubes and the electricity cable back in place.

Remettre en place les tubes et brancher le fil électrique.



15- Colocar el pistón en su posición original y atar suavemente la tuerca que sujeta la misma.

Put the cylinder back in its original position and carefully attach the nut that holds it in position.

Replacer le piston dans sa position originale et serrer délicatement l'écrou de fixation du cylindre.



16- Colocar la barra de soldadura para centrar el pistón y apretar con una llave fija de 20.

Put the sealing beam back in place to center the cylinder and tighten with a wrench number 20.

Remettre en place la barre de soudure afin de centrer le piston et serrer avec une clef de 20.



17- Darle el último apriete con una llave de estrella de 20.

Tighten harder with a number 20 star wrench.

Finir de serrer avec une clef étoile de 20.



18- Por último colocar la barra de soldadura en su posición original.

Put the sealing beam back in place.

Terminer en plaçant la barre de soudure dans sa position originale.